

„Księżniczka na opak wywrócona” w Teatrze Polskim



Ostatnią premierą bieżącego sezonu (12.VII) w Teatrze Polskim będzie „Księżniczka na opak wywrócona” — komedia Calderona w wolnym przekładzie Jarosława Marka Rymkiewicza. Pracę swoją nazywa Rymkiewicz „imitacją”. „Księżniczka na opak wywrócona” nie jest bowiem wziętym tłumaczeniem, ale raczej parafrazą tekstu wielkiego hiszpańskiego dramaturga i poety XVII wieku, dokonaną z myślą o przybliżeniu go współczesnemu widzowi. Perypetie miłosne dwóch kontrastowo różnych par, przebieżanki, pomyłki, porwania, oświecająca migotliwa gra różnych kolorów, różnych kształtów miłości — to pierwsza warstwa tej komedii, ale odnaleźć w niej można i znacznie głębszą. Zamiana kostiumów i ról traktowana być może także metaforycznie — jako pytanie o osobowość ludzką, o to co w życiu ludzkim jest złudą, a co rzeczywistością, co maską i udaniem a co prawdą? To właśnie połączenie komediowej lekkości i niepowagi z owym pytaniem, które jest nie tylko jednym z naczelnych postulatów filozoficznego teatru Calderona, ale także nowoczesnej dramaturgii — stanowi o oryginalności tego niezwykłego i swoiście przewrotnego utworu.

W „Księżniczce” występują m. in.: K. Królowna, H. Stankówna, I. Szezurowska, H. Boukolowski, J. Duriasz, J. Kobuszewski, B. Pawlik, L. Pietraszkiewicz, A. Szajewski. Reżyseria — Krystyna Meissner, scenografia — Teresa Targońska, muzyka — Kazimierz Serocki.